

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

5 JUIN 1947.

5 JUNI 1947.

PROJET DE LOI

relatif à la procédure devant la Cour de Cassation et complétant l'article 40 de la loi du 15 juin 1935, concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

WETSONTWERP

betreffende de rechtspleging voor het Hof van Verbreking en tot aanvulling van artikel 40 van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. VAN GLABBEKE.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN GLABBEKE.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le présent projet de loi, déposé le 18 avril 1940 par feu Paul-Emile Janson, Ministre de la Justice à l'époque, et devenu caduc en 1946 par suite de la dissolution du Parlement, fut soumis à nouveau à la Chambre le 5 février 1947.

Il a pour but de remédier à une lacune. En effet, le législateur de 1935 avait entendu que les infractions à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire ne pouvaient avoir pour effet que d'interrompre la prescription ainsi que les délais de procédure.

Or, à ce jour, ce but n'est pas atteint dans la procédure devant la Cour de cassation. En effet, par application de certaines dispositions d'un règlement remontant au 28 juin 1738 qui ont pour effet d'empêcher qu'un demandeur puisse se pourvoir plus

Dit wetsontwerp, dat op 18 April 1940 door wijlen Paul-Emile Janson, toenmalig Minister van Justitie, werd ingediend, en in 1946 ten gevolge van de ontbinding van het Parlement verviel, werd opnieuw aan de Kamer voorgelegd, op 5 Februari 1947.

Het heeft ten doel een leemte aan te vullen. De wetgever van 1935 had inderdaad bepaald, dat de overtredingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken slechts tot uitwerking konden hebben, de verjaring te stuiten, alsmede de termijnen van rechtspleging.

Welnu, tot op heden, werd dit doel niet bereikt bij de rechtspleging vóór het Hof van Verbreking. Inderdaad, bij toepassing van sommige bepalingen van een verordening die opklimt tot 28 Juni 1738, die er toe strekken te voorkomen, dat een eiser zich meer

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Riemaeker-Legot (M^{me}), du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey, Somerhausen, Soudan, Vranckx. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter; de heren Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Riemaeker-Legot (Mevr.), du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey, Somerhausen, Soudan, Vranckx. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Voir :

Zie :

148 : Projet de loi.

148 : Wetsontwerp.

d'une fois contre un même arrêt ou jugement après rejet de sa demande en cassation, si le pourvoi est rejeté parce que le demandeur a contrevenu, dans sa requête en cassation ou dans la signification, à la loi du 15 juin 1935, un second pourvoi régularisant l'emploi des langues n'est plus possible.

Le projet a pour effet de rendre applicable à la procédure devant la Cour de cassation l'alinéa 3 de l'article 40 de la loi du 15 juin 1935 et de lui assurer ainsi son plein effet.

Afin d'éviter plusieurs inconvénients pouvant résulter de l'atteinte à la règle résumée par l'adage : « Pourvoi sur pourvoi ne vaut », le projet limite le délai de recevabilité du second pourvoi.

De même, pour ne pas causer de perturbation dans les affaires jugées, l'article 2 du projet prévoit expressément que la loi ne sera pas applicable aux causes dans lesquelles le pourvoi aurait déjà été rejeté avant le jour de la publication de la loi au *Moniteur*.

Votre Commission a approuvé le projet et a adopté, à l'unanimité de ses membres, le présent rapport.

Le Rapporteur,
A. VAN GLABBEKE.

Le Président,
L. JORIS.

dan eenmaal zou voorzien tegen een zelfde arrest of vonnis, na verwerping van zijn eis in verbreking, indien de voorziening wordt verworpen, omdat de eiser, in zijn verzoek tot verbreking of in de betekening, de wet van 15 Juni 1935 heeft overtreden, is een tweede voorziening tot regularisatie van het taalgebruik niet meer mogelijk.

Het ontwerp heeft ten doel, op de rechtspleging voor het Hof van Verbreking, de 3^e alinea toepasselijk te maken van artikel 40 der wet van 15 Juni 1935, en aan deze aldus haar volle uitwerking te verzekeren.

Om talrijke bezwaren te vermijden die zouden kunnen voortvloeien uit de inbreuk op de regel vervat in de zinspreuk : « Voorziening op voorziening, gaat niet », wordt de ontvankelijkheidstermijn van de tweede voorziening beperkt.

Om geen stoornis te verwekken, wat de berechte zaken betreft, wordt in artikel 2 van het ontwerp uitdrukkelijk bepaald, dat deze wet niet van toepassing zal zijn op de zaken waarin de voorziening werd verworpen vóór de dag waarop deze wet in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Uw Commissie keurde het ontwerp goed en aanvaardde, met eenparigheid van haar leden, dit verslag.

De Verslaggever,
A. VAN GLABBEKE.

De Voorzitter,
L. JORIS.